

Ce concert est né de la rencontre de deux chefs: Amine Soufari et Brigitte Ciria, et de leur passion commune pour les musiques orientales. L'ensemble *Dune Rive à l'Autre*, dirigé par Amine, est composé de 25 choristes et de 18 instrumentistes qui se rencontrent chaque mois à Lasalle en Cévennes.



Les ensembles *Les MardiSonnants* et *La Belle Equipe*, sont des chœurs a capella, de 25 et 6 choristes, de l'association *Indéchiffrables*, dirigés par Brigitte et basés à La Friche Belle de Mai à Marseille

C'est un rêve de fraternité, de liberté et d'échange. La joie, la fête, la danse mais aussi la douceur et la nostalgie sont les émotions que nous voulons partager avec le public. Place à la musique !



Contact Lasalle

[dunerive30@gmail.com](mailto:dunerive30@gmail.com)

<https://dunerive.fr>

Contact Marseille

[indechiffrables@gmail.com](mailto:indechiffrables@gmail.com)

<https://www.voixpolyphoniques.org/indechiffrables-2004-24>

Concert  
Musiques croisées  
De l'Algérie à la Syrie

Dune Rive à l'Autre  
Choeur et orchestre des Cévennes  
Direction Amine Soufari  
Soliste Hacène Benissad

Les MardiSonnants  
La Belle Equipe  
Ensembles vocaux de Marseille  
Direction Brigitte Ciria

Association Asart  
Lasalle

Association les Indéchiffrables  
Marseille

الجمعية 2013

# *Programme*

## **Les MardiSonnants**

### **Ya Ior Hoobokee**

Chant traditionnel grec, arménien et palestinien

Paroles :Rahbani Bros

Arrangement: Edward Torikian

### **Fog Elna Khel**

Chant traditionnel Syrie/Irak

### **Lammaa Badaa Yatathannaa**

Chant traditionnel muwashshah

Arrangement: Shireen Abu Khader

### **Yamma mwelilhawa**

Balade palestinienne

Arrangement: Edward Torikian

## **Dune rive à l'autre**

### **Djazair**

Chanson chaâbi qui raconte l'amour de ses proches et du pays,  
composée par Liamine Haimoune

### **Abdel Kader ya Boualem**

Chant de l'auteur Abdelkader Bentobdji dans le style Rai

### **Lirah Ouwela**

Chanson chaâbi du célèbre compositeur algérien Dahmane-el  
Harachi

### **Hassebni**

Pièce chaâbi de Dahmane El Harrachi

## **La belle équipe**

### **Pour la si jolie rive**

Paroles: Mahmoud Darwich

Musique: Eléonore Bovon

### **Si tu n'es pluie**

Paroles: Mahmoud Darwich

Musique: Eléonore Bovon

## **Chants communs**

### **Sob el-rachrach**

Mélodie des Aurès (Algérie) Arrangement : Amine Soufari

### **Goumari**

Création d'Amine Soufari d'après un chant traditionnel touareg .

### **Yal asmar ellon**

Chant traditionnel de Syrie

Arrangement: Edward Torikian

### **El Helwa Dii**

Paroles et musique: Sayed Darwich

Arrangement: Edward Torikian

### **Amedyaz**

Chanson du chanteur kabyle Idir .

Arrangement: Amine Soufari

### **Wahran**

Chant traditionnel Oranais

Arrangement: Amine Soufari